

你睡不着吗？



明天出版社

你睡不着吗？



文/[爱尔兰]马丁·韦德尔 图/[爱尔兰]芭芭拉·弗斯
译/潘人木

明天出版社

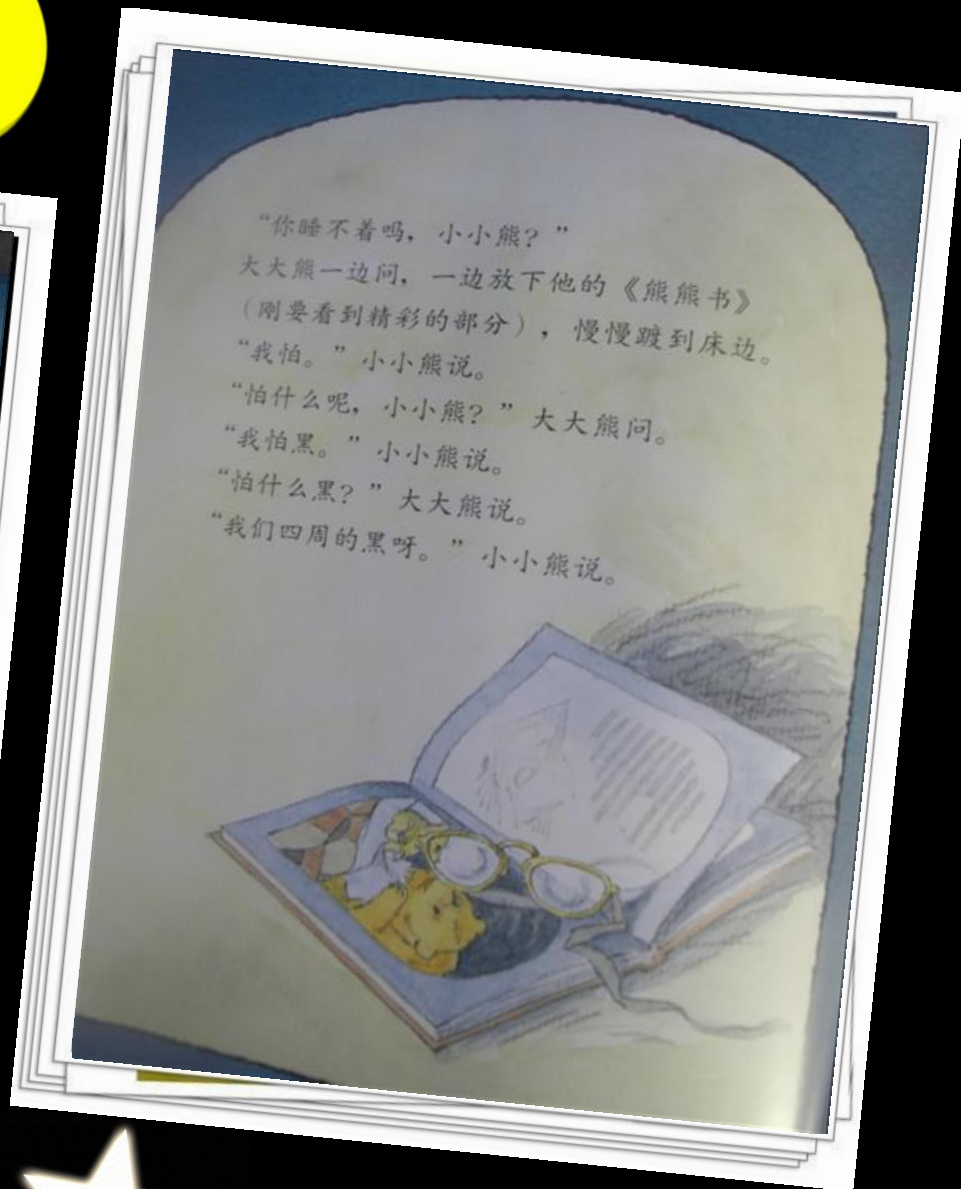


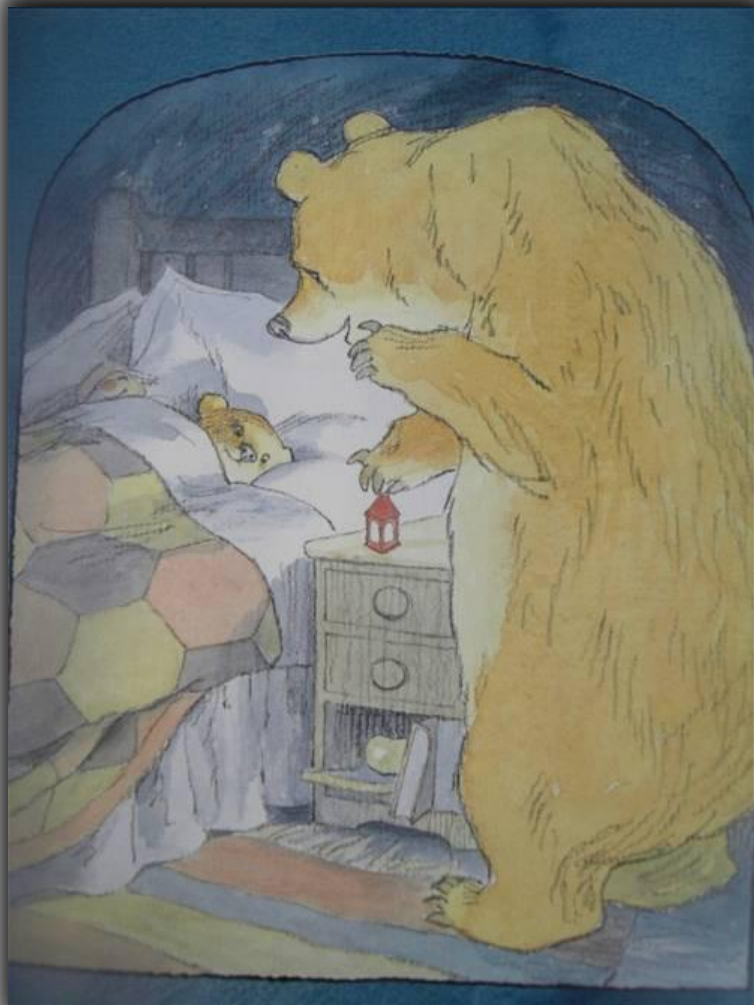
从前有两只熊，大大熊和小小熊。
大大熊是大熊，小小熊是小熊。
他们整天在明亮的阳光下玩耍。
到了晚上，太阳下山了，
大大熊就带小小熊回到他们的“熊熊洞”。



洞里黑暗的一角，有一张床，
大大熊把小小熊放在床上，说：
“睡吧，小小熊。”
小小熊就乖乖地睡。
大大熊坐进“熊熊椅”，
借着炉火的光，看他的《熊熊书》。
但是，小小熊睡不着。







大大熊往四周看了一下，
他看见洞里的阴暗处真的很黑，
于是他走到灯橱那儿，
从里头拿出最小的一盏灯。
大大熊把那盏最小的灯点起来，
放在小小熊的床头，说：
“有了这小小的亮光，你就不会怕了，小小熊。”
“谢谢你，大大熊。”小小熊说。
他在灯光照耀下，钻进被窝。
“现在好好睡吧！小小熊。”大大熊说。
他慢慢踱回他的“熊熊椅”，
坐下来，借着炉火的光，读他的《熊熊书》。



小小熊一心想睡，却怎么也睡不着。

“你睡不着吗，小小熊？”

大大熊打着哈欠，放下他的《熊熊书》
（只差四页就要看到精彩的部分了），

慢慢踱到床边。

“我怕。”小小熊说。

“怕什么呢，小小熊？”大大熊问。

“我怕黑。”小小熊说。

“怕什么黑？”大大熊问。

“我们四周的黑呀。”小小熊说。

“但是我给你点了一盏灯啦！”大大熊说。

“就那么小小一个，”小小熊说，

“还有好多好多的黑呢！”

大大熊往四周看了一下，

他发现小小熊说得没错，

是还有好多好多的黑。

于是大大熊走到灯橱那儿，

从里头拿出一盏大一点的灯，

把灯点上，放在小灯旁边。

“现在好好睡吧！小小熊。”大大熊说。
他慢慢踱回“熊熊椅”，坐下来，
借着壁炉的火光，读他的《熊熊书》。
小小熊试了又试，努力地想睡觉，
就是睡不着。



“你睡不着吗，小小熊？”
大大熊嘟囔着。
他放下他的《熊熊书》
(只差三页了)，
慢慢踱到床边。
“我怕。”小小熊说。
“怕什么呢，小小熊？”大大熊说。
“我怕黑。”小小熊说。
“怕什么黑？”大大熊问。
“我们四周的黑呀。”小小熊说。
“但是我给你点了两盏灯了耶！”
大大熊说，“一盏小的，一盏大一点的！”
“又没大多少，”小小熊说，
“还是有好多好多的黑！”





大大熊想了一下，然后走到灯棚那儿，
把里头的“灯王”拿了出来，
上面有两个把手，一条短链子。
他把这盏灯点起来，
挂在小小熊头顶的天花板上。

“我把灯王给你拿来了！”

他告诉小小熊，

“有了它，你就不会害怕了！”

“谢谢你，大大熊。”小小熊说。

在明晃晃的灯光下，

他缩着身体，看灯影儿跳舞。

“现在你好好睡吧！小小熊。”

大大熊慢慢踱回“熊熊椅”，

坐下来，借着壁炉的火光，

读他的《熊熊书》。



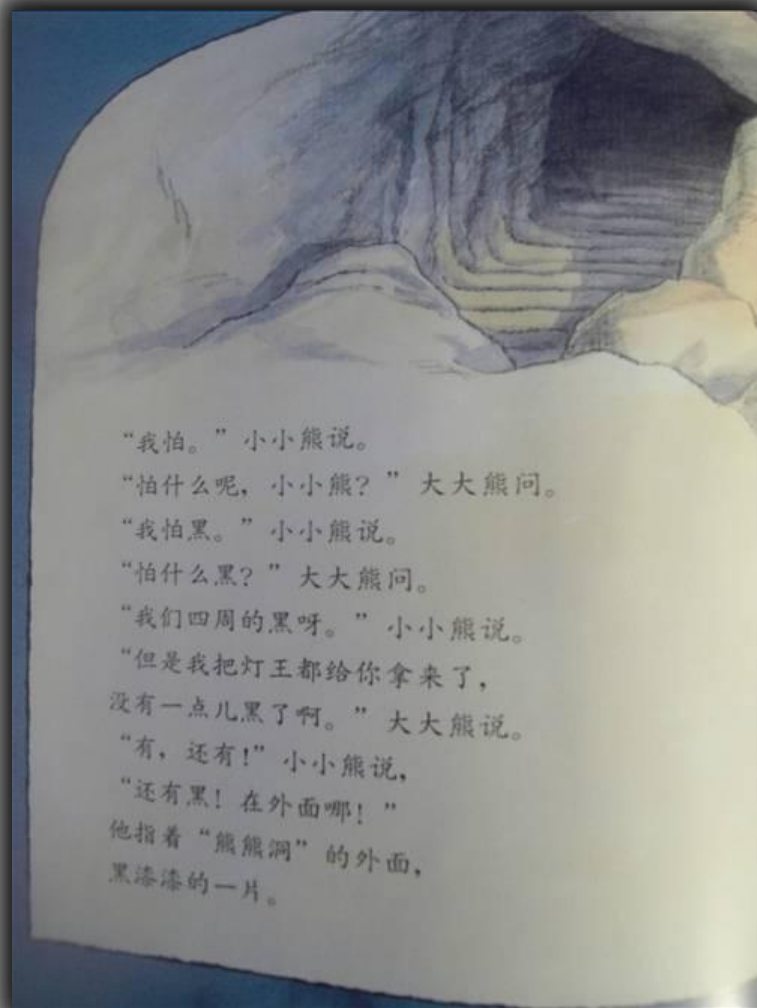
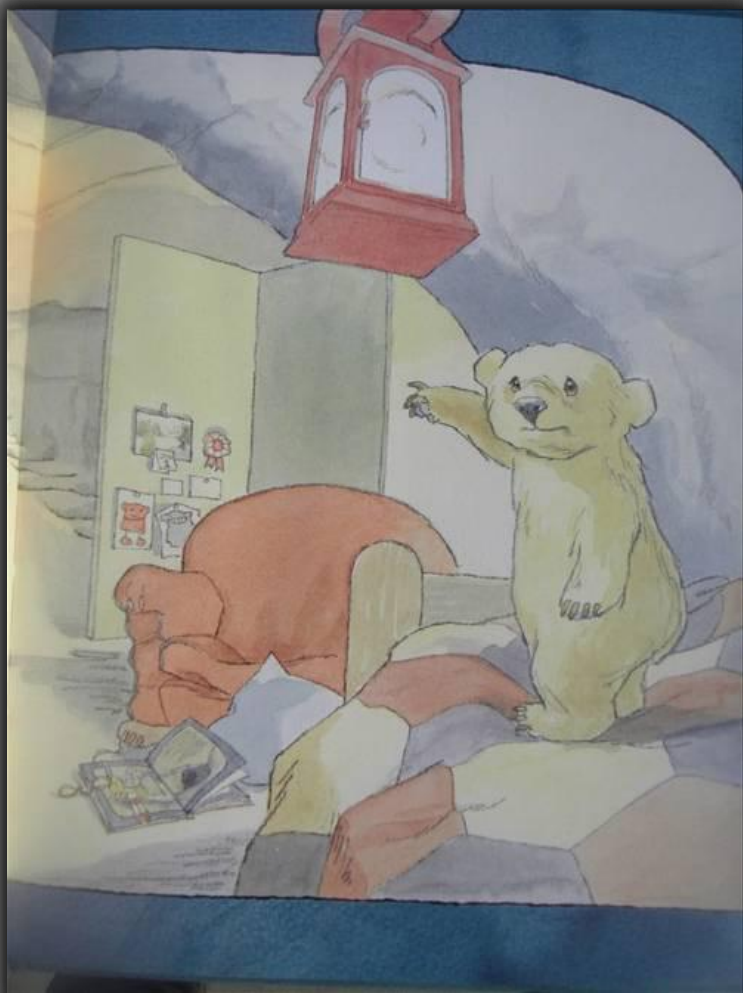


小小熊试了又试，试了再试，
努力地想睡觉，还是睡不着。



“你睡不着吗，小小熊？”
大大熊咕哝地说。
他放下他的《熊熊书》
(只差两页了)，
慢慢踱到床边。





“我怕。”小小熊说。

“怕什么呢，小小熊？”大大熊问。

“我怕黑。”小小熊说。

“怕什么黑？”大大熊问。

“我们四周的黑呀。”小小熊说。

“但是我把灯王都给你拿来了，
没有一点儿黑了啊。”大大熊说。

“有，还有！”小小熊说，

“还有黑！在外面哪！”

他指着“熊熊洞”的外面，
黑漆漆的一片。



大大熊一看，觉得小小熊说得对。
这下大大熊可为难了。
全世界所有的灯都点上了，
也照不亮这外头的黑暗哪。
大大熊把这个问题想了好一会儿，
然后他说：“跟我来，小小熊。”
“去哪儿？”小小熊问。
“外头！”大大熊说。
“是黑黑的外头吗？”小小熊问。
“是啊！”大大熊说。
“可是我怕黑！”小小熊说。
“这回不必怕了！”大大熊说完，
牵着小小熊，带他走出洞外，
进入夜色之中，那儿真的很……



黑！

“呜呜呜——我好怕！”
小小熊紧紧依偎着大大熊。
大大熊把小小熊抱起来，
搂着他，说：“看着这片黑暗，小小熊。
小小熊听话地看着。”





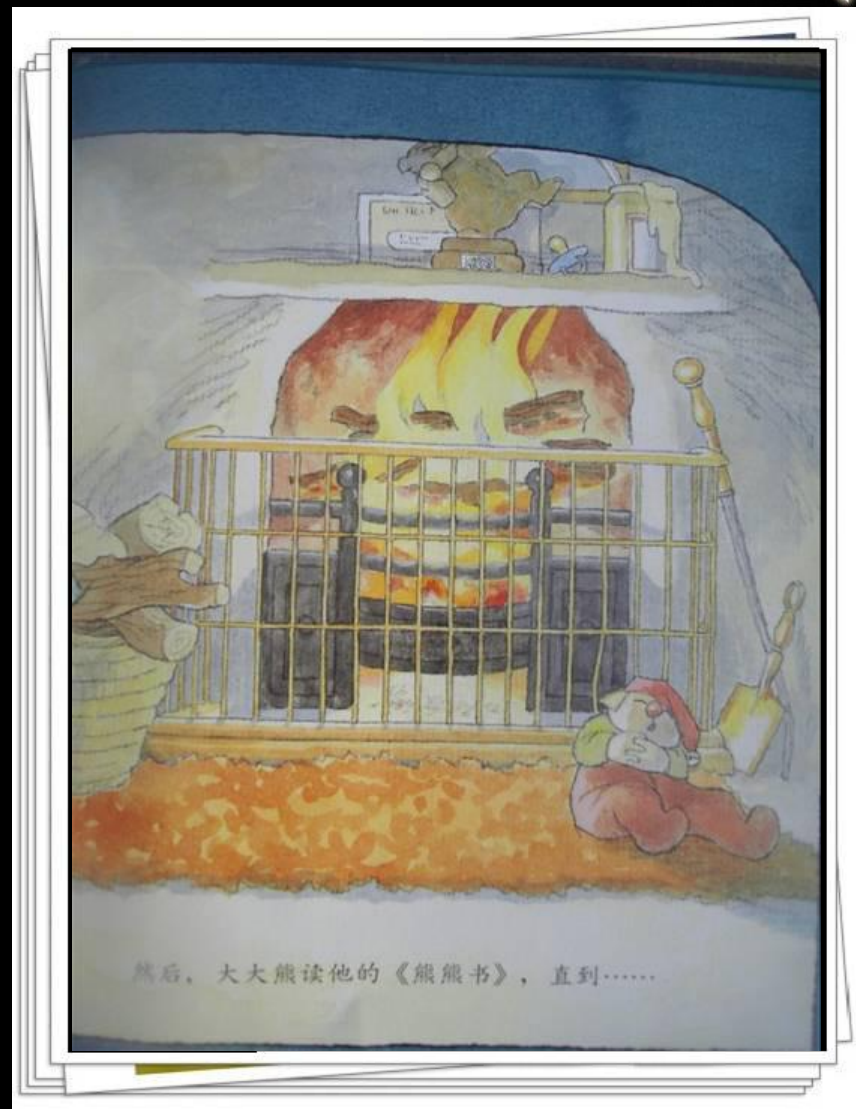
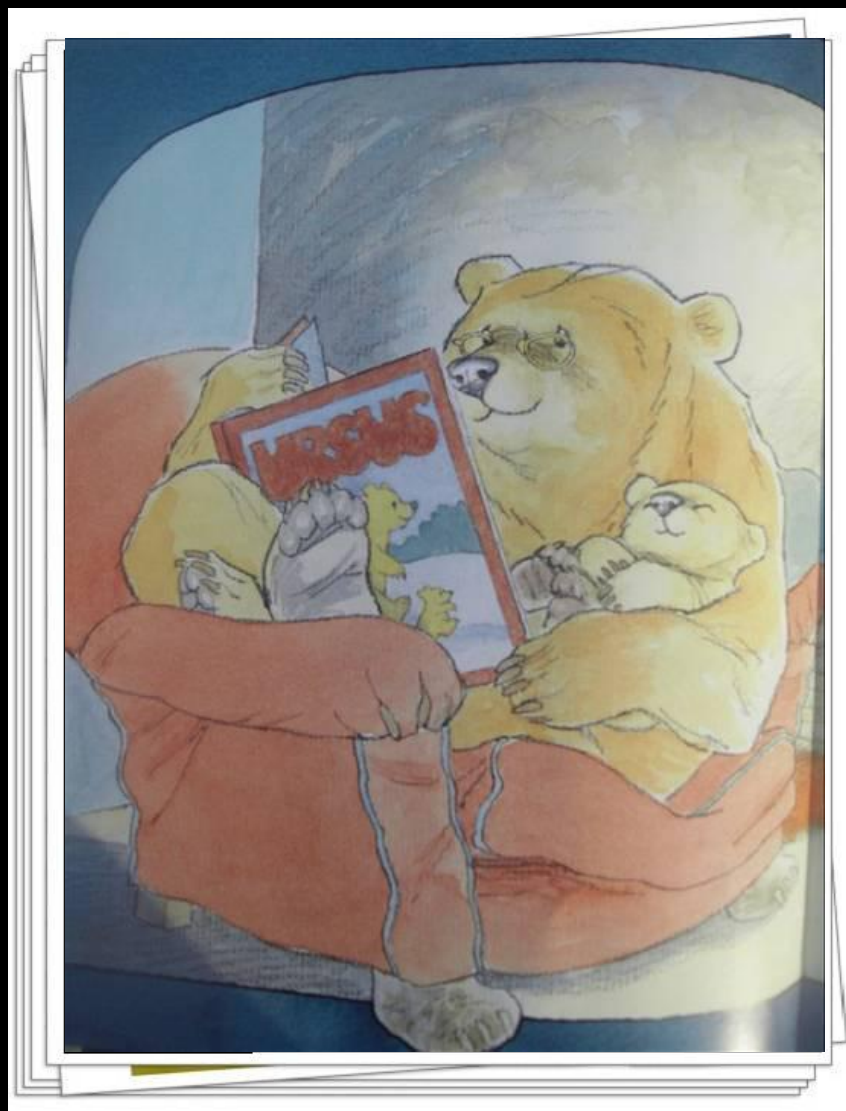
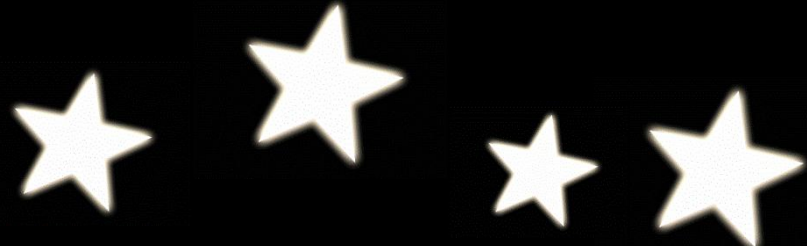
“我已经把月亮给你拿来了，小小熊。”
大大熊说，“明亮亮、黄澄澄的月亮哟，
还有满天眨眼的星星哪。”





可是小小熊一句话也没有说，
因为他已经睡着了，温暖地、
安全地睡在大大熊的臂弯里。
大大熊把熟睡的小小熊抱进“熊熊洞”。
他坐下来，一只手搂着小小熊，
一只手拿着书，舒舒服服偎在
火炉旁边的“熊熊椅”里。





然后，大大熊读他的《熊熊书》，直到……



